

Michael Ada **CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE / SUISSE**



TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES :

LES ENFANTS DU MONDE !

BONNE REFLEXION ET PARTAGE

*

MICHAEL ADAM * ISRAËL

LA MATERNELLE

**J'ai voulu rester à la maternelle et jouer avec les petits
Mais la vie m'a jeté dans la cour des grands
Qui ont pris ma place pendant que j'allais à la chasse
Aux rêves, sous les branches en béton du grand préau.**

**J'ai voulu rester petit et avoir une maîtresse
Qui serait belle comme une fée et m'apprendrait
A lire, à écrire et à compter, à vivre et à aimer
Qui m'apprendrait qu'il n'est jamais trop tard.**

**J'ai voulu aller à l'école avec les enfants de mon âge
Mais les hommes en uniforme m'ont arraché à ma
classe
Et m'ont emmené dans une grande cour sans coins
Où je n'allais plus à la chasse, car j'avais perdu ma
place.**

**J'ai voulu rester à l'étude et faire mes devoirs
Apprendre l'histoire, la culture et la civilisation
Car mieux vaut tard que jamais dit le dicton
Mais l'école était devenue une grande caserne.**

**J'ai voulu apprendre et j'ai voulu comprendre
J'ai voulu voir, j'ai voulu être et j'ai voulu savoir
J'ai voulu rester enfant et apprendre avec le cœur
Ce que les grands savent par cœur, sans comprendre.**

Michael Adam * Israel

Kindergarten

MICHAEL ADAM * ISRAEL KINDERGARTEN

I wanted to stay in kindergarten and play with the little ones
But life threw me into the big kids' playground
Who took my place while I went hunting
For dreams under the concrete branches of the large covered playground.

I wanted to stay little and have a teacher
Who would be beautiful like a fairy and teach me
To read, to write and to count, to live and to love
Who would teach me that it's never too late.

I wanted to go to school with the children my own age
But the men in uniform tore me away from my classroom
And took me to a large courtyard without corners
Where I no longer went hunting, because I had lost my place.

I wanted to stay in study hall and do my homework
Learn history, culture, and civilization
Because better late than never, as the saying goes
But the school had become a large barracks.

I wanted to learn and I wanted to understand
I wanted to see,
I wanted to be, and I wanted to know
I wanted to remain a child and learn with my heart
What grown-ups know by heart, without understanding.



**MICHAEL ADAM *ISRAEL
JARDÍN DE INFANCIA**

**MICHAEL ADAM ISRAEL
JARDÍN DE INFANCIA**

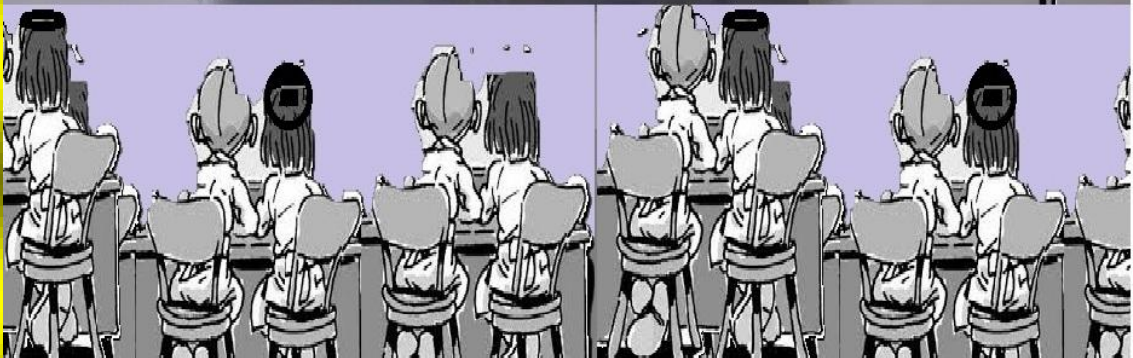
Quería quedarme en el jardín de infancia y jugar con los pequeños
Pero la vida me lanzó al patio de recreo de los mayores
Quienes ocuparon mi lugar mientras yo
buscaba sueños, bajo las ramas de cemento del gran patio cubierto.

Quería seguir siendo pequeño y tener una maestra
Que fuera hermosa como un hada y me enseñara
A leer, a escribir y a contar, a vivir y a amar
Que me enseñara que nunca es demasiado tarde.

Quería ir a la escuela con los niños de mi edad
Pero los hombres uniformados me arrancaron de mi aula
Y me llevaron a un gran patio sin esquinas
Donde ya no buscaba, porque había perdido mi lugar.

Quería quedarme en la sala de estudio y hacer mis tareas
Aprender historia, cultura y civilización
Porque más vale tarde que nunca, como dice el dicho
Pero la escuela se había convertido en un gran cuartel.

Quería aprender y quería comprender.
Quería ver, quería ser y quería saber.
Quería seguir siendo una niña y aprender con el corazón.
Lo que los adultos saben de memoria, sin comprender.



**MICHAEL ADAM * ISRAEL
JARDIM DE INFÂNCIA**

**Eu queria ficar no jardim de infância e brincar com as
criancinhas
Mas a vida me jogou no parquinho das crianças grandes**

**Que tomaram meu lugar enquanto eu ia caçar
Sonhos sob os galhos de concreto do grande parquinho coberto.
Eu queria continuar pequeno e ter uma professora
Que fosse linda como uma fada e me ensinasse
A ler, a escrever e a contar, a viver e a amar
Que me ensinasse que nunca é tarde demais.
Eu queria ir para a escola com as crianças da minha idade
Mas os homens de uniforme me arrancaram da minha sala de
aula
E me levaram para um grande pátio sem cantos
Onde eu não ia mais caçar, porque tinha perdido meu lugar.
Eu queria ficar na sala de estudos e fazer minha lição de casa
Aprender história, cultura e civilização
Porque antes tarde do que nunca, como diz o ditado
Mas a escola tinha se tornado um grande quartel.
Eu queria aprender e queria entender
Eu queria ver, queria ser e queria saber
Eu queria permanecer criança e aprender com o coração
O que os adultos sabem de cor, sem entender.**

Майкл Адам Израиль Детский сад

**Я хотел остаться в детском саду и играть с малышами,
Но жизнь забросила меня на игровую площадку для
взрослых,
Кто занял моё место, пока я охотился, За мечтами, под
бетонными ветвями большой крытой игровой площадки.
Я хотел остаться маленьким и иметь учителя,
Кто был бы прекрасен, как фея, и научил бы меня,
Читать, писать и считать, жить и любить,
Кто бы научил меня, что никогда не поздно.
Я хотел ходить в школу со своими сверстниками,
Но люди в форме вырвали меня из класса,
И отвели на большой двор без углов,
Где я больше не ходил на охоту, потому что потерял своё
место.
Я хотел остаться в школьном классе и делать уроки,
Изучать историю, культуру и цивилизацию,
Потому что лучше поздно, чем никогда, как говорится,
Но школа превратилась в большую казарму.**

**Я хотел учиться и понимать.
Я хотел видеть, я хотел быть и хотел знать.
Я хотел оставаться ребёнком и учиться сердцем.
То, что взрослые знают наизусть, не понимая.**